

## L'eunfàn prodeuggo

*L'ii l'an 1841 can lo professeur de dialètolojì italièn Bernardino Biondelli beutto eunsemblo chouì verchòn de la Parabole de l'eunfàn prodeuggo eun otàn de patouè valdotèn (Veulla, Ayas, Bardonnas, Cogne, Dzegnouè é Votormentse). Heutte chouì verchòn re-prézenton i dzor de vouì le documàn pi vioù de prouza eun patouè valdotèn que no cougnisèn. Dèi adòn son passó 170 an, no pensèn que sariye bièn eumportàn de beutté eunsemblo de verchòn di dzor de vouì, eunna tsaque quemeua de la Való.*

Eungn ommo l'ayè dou megnò. Lo pi dzouéo di i pappà: «Pappà, bailla-mè la par di bièn que me totse». Lo pappà adòn partadze euntre leur le bièn.

Coutche dzoo aprì, lo pi dzouéo pren se bague é s'en par pe eun paì bièn bièn llouèn, ioi gaspeuille to hen que l'ayè reussù eun fèyèn lo vouayoù. Mi can se troue sensa poumì ren, a hi paì arée-tì po an granta mizée, é a la mizée se troue euncó llui. Adòn par é va a servicho avouì eun de hi paì, que lo mande eun tsan i pouer. L'arie fenque lamó medjì hen que medzoon le pouer, mi gneun lèi nen bailloo.

Adòn, se di euntre llui: eun tchi pappà le-z-ouvri meudzon plen leur, é hé dze fèyo la fan!

Dze me touho-pe de pe hé, é dze tórno-pe avouì pappà, é dze lèi diyo-pe: «Pappà, dz'ì pètchà contre lo Siel é contre tè, n'ì poumì lo drouè de te quèrié pappà. Trata-mè comme eun de te volè».

E par é s'entsemée pe torné eun tchi pappà.

L'ii euncò bièn llouèn can lo pappà l'apesèi é tot émochoó lèi par eun contre é lo eumbrache. Lo garsòn lèi di: «Pappà, dz'ì pètchà contre lo Siel é contre tè; dz'ì poumì lo drouè de me considéré eun mèinou de tè». Mi lo pappà s'adrèche a se volè eun lèi diyèn: «Vito, portode hélo pi dzen arbeillemèn é vehis-sode-lò, beuttode-lèi la verdzetta i dèi é de botte i pià. Prègnode eun dzen vi, bièn gro, tchouèyode-lò, no medzèn-pe é no fèyèn-pe fiha, pèquè hi garsòn de mè l'ii mor é l'è tornò eun viya, l'ii perdu é n' en retrouo-lò».

É comenchon a fée fiha.



# SAINT-PIERRE

Lo pi viou di garsòn l'ii eun campagne. Eun tornèn eun dèrì é eun s'aprotsèn de mèizòn, sen de la mezeucca é de danse, adòn queurie eun volè é lèi demande diquè se pase. E lo volè lèi di: «L'è tornó ton frée é ton pappa l'a fa tchouée eun biò vi, pèquè l'è tornó hésan é libro». Adòn s'enmaleuche é l'ou po entré. Chour lo pappa é lo prèye d'entré. Mi llui repòn paè a son pappa: «Voualà, l'è eun moui de-z-àn que dze traaillo hé, dz'i todzor fa hen que te m'ò comandó, mi tè te m'ò jamì bail-là gneunca eun tchèvrèi pe fée fiha avouì me-z-amì.

Aa que hi megnò que l'a pecó tcheu te sou avouì de baquerne l'è tornó, pe llui t'ò fa tchoué lo pi dzen vi».

Lo pappa lèi repòn paè: «Mon rago, tè t'i todzor avouì mè, é to hen que l'è de mè l'è euncò de tè; mi eun dèijè fée fiha é se rejouì, pèquè ton frée, hi frée, l'ii mor, é l'è tornó eun viya, l'ii perdui é n'en retrouo-lò».



Région Autonome  
**Valle d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura



lo gnalèi

## Tiré de :

**Évangile selon Luc** 15 : 11-32 du Nouveau Testament

Texte inédit—2010

Collaborateur de Saint-Pierre pour la traduction: **Giovanna Grosso**

Transcription: Guichet Linguistique